



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

7 січня, 2018

Volume 63 No. 1

January 7, 2018

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am in Chapel

Сповідь/Confessions:-15 minutes before and

15 minutes in the beginning of the Divine

Liturgy - Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest

have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish:- Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator.Email: serh70@outlook.com

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

Неділя після Богоявлення
Собор св. Івана Христителя



Sunday after Theophany

The Synaxis of St. John the Baptist

Ephesians 4:7-13

Matthew 4:12-17

Парафія Покрови Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та парафіян, які беруть участь у цій Службі Божі.

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, and Parishioners participating in this Divine Liturgy.

Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) **Opening:** page 28 “Boh predvichniy”; 2) **at Communion:** page 80 “Nova radist’ stala”; 3) **Closing:** page 72 “Nebo i zemlia nyni torzhestvuyut”

НИНІ: Неділя, 7 січня; Закінчення Року. - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

7 січня, неділя: НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННЮ - ЙОРДАНИ

8:30 ранку - Служба Божа

10:30 ранку - Служба Божа, співана

14 січня, неділя: 12:00 обіду - **Парафіяльний Різдвяний обід.** Всі є запрошені!
(Ціни на квитки є вказані нижче)

>> **Конвертки з недільними пожертвами на 2018 рік** знаходяться в притворі церкви. Просимо взяти їх додому. Ці особи, які не мають недільних конверток, але хотіли б їх мати, просимо ласкаво залишити у Парафіяльній Канцелярії своє ім'я, адресу й телефонічне число.

>> Просимо повідомити в Парафіяльну Канцелярію про всіх хворих і немічних в домах і шпиталях, щоб Отці могли їх відвідати зі святими Тайнами перед Різдвом.

>> Thank You to all brought sweets and prepared a lovely luncheon in the Fellowship Room after the 10:30 am Divine Liturgy on New Years Day, on the Feast of St. Basil the Great. It was greatly appreciated.

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in our parish? Has your phone number or address changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can better welcome you! Registration forms are available in the parish office. For Parishioners who have moved, help us to update our records by informing the parish office.

>> The **2018 Parish donation envelope** boxes are in the church vestibule. Please take a moment to find your box. (Please make sure that it is your box that you have taken).

>> THE CENTENNIAL OF UKRAINIAN INDEPENDENCE (СТОЛІТТЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ). Banquet on 20 January 2018, at 6:00 PM. University Golf Club 5185 University Blvd. Vancouver, BC V6T 1X5. (\$100 per person). Call: Myroslav Petriw 604-936-6177; Natalia Jatskevich 778-899-8048. Please indicate special dietary requirements at time of ticket purchase vegetarian (V) or special (S) (detail)

Please find the **Christmas Greetings and Letters** from our Bishop and our Hierarchs in the back of the church. The Greetings and Letters are both in Ukrainian and English.

Просимо знайти **Різдвяні Привітання і Листи** від нашого Владика і наших ієрархів при вході до церкви. Ці Привітання і Листи є на українській і англійській мовах.

TODAY: Sunday, January 7: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 am Divine Liturgies.

January 7, Sunday: Sunday after THEOPHANY

8:30 a.m. – Divine Liturgy

10:30 a.m. – Divine Liturgy

January 14, Sunday: 12:00 noon – **Parish Christmas Dinner** – Everyone is invited!

>> **Our Parish Christmas Dinner** will be held on Sunday, January 14, 2018 at 12:00 Noon. Adults: \$15; Children (7–14): \$7. Please join us! Everyone Welcome!

>>**2018 Parish Calendars** can be found in the church vestibule. Please take one calendar per family.

>> The 2018 Almanac “Svitlo” is now available in the bookstore.

>> Please find and take a copy of an Epistle (Letter) “Prayer in the Life of the Church” at the entrance of our church. The Epistle (Letter) is from the Synod of the Bishops of the Ukrainian Catholic Church. The Epistle is both in Ukrainian and in English.

>>TRYLOWSKY, Sophia Ulana (Fedunyk) June 4, 1939 – December 24, 2017 Died unexpectedly in a traffic accident on Sunday, December 24, 2017. Sophia was born June 4, 1939 in Ukraine. Having lived through World War II in Europe, she arrived in Canada on her ninth birthday. Sophia lived in Edmonton, Vancouver and the Middle East, before settling in Vancouver to enjoy retirement, and visiting her winter home in Mexico. Sophia was active in the lives of her grandchildren, in her church and the Ukrainian community. Sophia was preceded in death by her parents, Yaroslav and Natalia (Nedilsky) Fedunyk, and her brother, Andrei Fedunyk. Sophia is survived by her husband of 57 years, Bohdan Trylowsky; her children, Zenon (Henia) Trylowsky and Uliana (Jesse Doiron) Trylowsky; grandchildren, Dennis Doiron, Natalia Doiron, Silvinka Trylowsky and Tibor Trylowsky; nieces and nephew; and numerous friends all over the world. The family is heartbroken by this tragedy and asks that in lieu of flowers, contributions be made to a charity of your choice. Memorial services pending. (Published in Vancouver Sun and/or The Province on Jan. 2, 2018)

>> **Eternal Memory!** Mr. Orest Kociuba passed away in Salmon Arm, BC on January 1, 2018. Parastas will be celebrated at the Dormition of the Mother of God Parish in Kelowna on January 11 at 7:00 pm. The Funeral Divine Liturgy will be celebrated on January 12 at 10:00 am.

Please remember the late Mr. Kociuba and his family in your prayers.

Богоявлення

(Катехизм УГКЦ)

209 Від хрещення Ісуса Христа в Йордані починається прилюдне служіння Спасителя (див. Мт.3; Мр. 1). Йоан Хреститель вказує на Христа в Йордані як на «агнця Божого, який гріх світу забирає» (Йо. 1, 29). Під час хрещення Ісуса являється Пресвята Тройця: «Троїчне явилось поклоніння: бо Родителя голос свідчив Тобі, возлюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова» 1. «Родителя голос» – це голос Отця Небесного, «Дух у виді голубиному» сходиться на Христа, являючи Його Сином Божим. Тому церковна традиція називає свято Хрещення Господнього Богоявленням.

210 Богоявлення над Йорданом літургійно пов'язане з Різдвом. Святкуючи ці обидві події, церковна традиція наголошує, що і воплощення, і хрещення Господнє є богоявленням (грецькою – теофанія). Згідно з текстом Великого Йорданського водосвяття, «у попереднім празнику ми бачили Тебе младенцем, а в теперішнім совершенним Тебе бачимо, явленого нашого Бога». У Різдві Бог–Слово «народився», а тепер «явився плоттю родові людському»; у Різдві «Сонце правди» зійшло, а тепер – «засяло». Літургійна традиція Церкви називає свято Богоявлення також і Просвіченням. Стихири празника Богоявлення висвітлюють зв'язок між Різдвом і Йорданом: те, що звіщав ангел, звіщає тепер людям Хреститель; пролитою кров'ю немовлят став бездітним Вифлеєм –

через освячені води хрещення став багатодітним Йордан; те, що зірка звістила у Вифлеємі мудрецам, тепер Сам Отець об'являє світові.

211 Син Божий, «що зодягається світлом, наче ризою, днесь одягається в течії Йордану». Христос «сам не потребує очищення, але нам Він собою споготовляє відродження»² : «Тоді прибув Ісус із Галилеї на Йордан до Йоана, щоб хреститися від нього; але Йоан спротивлявся Йому, кажучи: “Мені самому треба хреститися в Тебе, а Ти приходиш до мене?”. Ісус у відповідь сказав до нього: “Залиши це тепер, так бо личить нам здійснити всяку правду”» (Мт. 3, 13–15). У йорданські води входить Богочоловік: «Як людина Він прийшов прийняти хрещення, – але як Бога злякавшись Його, Йордан повернув назад; як людина, знявши одяг, Він увійшов до води, – але як Бог прийняв свідчення від Отця: Це Син Мій улюблений» 3.

212 Христос приносить людству відродження, знаком якого Він обирає води Йордану. У Святому Письмі вода – це символ стихійності і смерті, а водночас очищення, відродження, життя та благодаті Святого Духа. Водою Бог за Ноя потопив гріх, нею «отці пройшли крізь море (Червоне) і в Мойсея хрестилися», «водою і вогнем (Бог) через Іллю врятував Ізраїля від омани Ваалової» 4. Через занурення у воду (хрещення) Христос «змиває» список Адамових гріхів. Йорданські води відроджують усе творіння. Христос у Йордані «водою і Духом оновив постарілу від гріха людську природу» 5.

213 Йорданські води «перетворюються на цілющі», стають «джерелом нетління», через воду Бог дарує світові «спасіння хрещення». Людина приймає його, а разом із нею й усе творіння «таїнственными струями наповнюється». Від освячення людини починається освячення й есхатологічне (з грецької остаточне) переображення творіння.

214 В українській християнській традиції символіка йорданської води тісно пов'язана зі спогадом про Хрещення Руси-України князем Володимиром. Ріку Дніпро, у якій хрестилися кияни, образно називають «українським Йорданом». Ще й досі найбажанішим місцем для Великого Йорданського водосвяття є ріка. В українській християнській традиції на Йордан споруджують льодяний хрест – знак і спомин хрещення, а під час Великого водосвяття у воду занурюють «трійці» – три трисвічники. Принісши свячену воду додому, вірні п'ють її на початку Йорданської вечері – «Щедрого вечора», освячують нею домівки і господарства, зберігають протягом року, п'ють і окроплюють нею себе в немочах і хворобах.

«І, поживши в цьому світі, Він дав спасенні повеління, відвернув нас від ідолської примани, привів до пізнання Тебе, істинного Бога й Отця, придбав Собі нас у вибраний люд, царське священство, народ святий і, очистивши нас водою й освятивши Духом Святим, віддав Себе» (Анафора святого Василя Великого)

1. Апостол, 6 січня, Богоявлення Господнє, тропар.

2. Пор.: Мінея, 6 січня, Богоявлення Господнє, Велике повечір'я, стихира на литії.

3. ІЛАРІОН, Слово про закон і благодать.

4. Требник, Велике освячення води, молитва друга.

5. Требник, Велике освячення води, молитва друга.

Father's will: out of love he consents to this baptism of death for the remission of our sins.²³⁴ The

Father's voice responds to the Son's acceptance, proclaiming his entire delight in his Son.²³⁵ The Spirit whom Jesus possessed in fullness from his conception comes to "rest on him".²³⁶ Jesus will be the source of the Spirit for all mankind. At his baptism "the heavens were opened"²³⁷ – the heavens that Adam's sin had closed – and the waters were sanctified by the descent of Jesus and the Spirit, a prelude to the new creation.

537 Through Baptism the Christian is sacramentally assimilated to Jesus, who in his own baptism anticipates his death and resurrection. The Christian must enter into this mystery of humble self- abasement and repentance, go down into the water with Jesus in order to rise with him, be reborn of water and the Spirit so as to become the Father's beloved son in the Son and "walk in newness of life":²³⁸

>>**HOME BLESSINGS AND VISITS:** Please let the Parish Office know that you want your home blessed. You can also arrange with one of the priests to do it. You can do it either by a written note or by phone. You do not need to give us your address necessarily, because we have in the Parish Office anyway. It is just one of the ways you can notify us. The time of the visit will be arranged individually. You can also use the following blank:

JORDAN HOME BLESSING AND VISIT 2018:

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____

✂ _____

Maintenance Work for the Exterior of the Church

Dear Parishioners and Friends. In the last few months our parish has done extensive maintenance work on the church exterior, at an overall cost that will surpass \$300,000.00. There is still some work to be done in the Spring.

St. Mary's Parish is asking for your assistance in funding this project. All donations are tax-deductible. "*Convenience Envelopes*" can be found in the front entrance of the church.

To date our parish has received \$35,429.00 towards our renovation and maintenance project. We are very grateful for your generosity in helping us defray the costs of this undertaking. May the Lord bless you for your kindness. Thank You!

Sunday Donation for December 31, 2017- \$1,268.00

HOW IS THE SON OF GOD MAN?
(from Catechism of the Catholic
Church)

THE MYSTERIES OF JESUS' PUBLIC
LIFE The baptism of Jesus

535 Jesus' public life begins with his baptism by John in the Jordan.²²⁸ John preaches "a baptism of repentance for the forgiveness of sins".²²⁹ A crowd of sinners²³⁰ – tax collectors and soldiers, Pharisees and Sadducees, and prostitutes– come to be baptized by him. "Then Jesus appears." The Baptist hesitates, but Jesus insists and receives baptism. Then the Holy Spirit, in the form of a dove, comes upon Jesus and a voice from heaven proclaims, "This is my beloved Son."²³¹ This is the manifestation ("Epiphany") of Jesus as Messiah of Israel and Son of God.

536 The baptism of Jesus is on his part the acceptance and inauguration of his mission as God's suffering Servant. He allows himself to be numbered among sinners; he is

already "the Lamb of God, who takes away the sin of the world".²³² Already he is anticipating the "baptism" of his bloody death.²³³ Already he is coming to "fulfill all righteousness", that is, he is submitting himself entirely to his Father's will: out of love he consents to this baptism of death for the remission of our sins.²³⁴

Jesus' temptations

538 The Gospels speak of a time of solitude for Jesus in the desert immediately after his baptism by John. Driven by the Spirit into the desert, Jesus remains there for forty days without eating; he lives among wild beasts, and angels minister to him.²⁴¹ At the end of this time Satan tempts him three times, seeking to compromise his filial attitude toward God. Jesus rebuffs these attacks, which recapitulate the temptations of

Adam in Paradise and of Israel in the desert, and the devil leaves him "until an opportune time".²⁴²

539 The evangelists indicate the salvific meaning of this mysterious event: Jesus is the new Adam who remained faithful just where the first Adam had given in to temptation. Jesus fulfills Israel's vocation perfectly: in contrast to those who had once provoked God during forty years in the desert, Christ reveals himself as God's Servant, totally obedient to the divine will. In this, Jesus is the devil's conqueror: he "binds the strong man" to take back his plunder.²⁴³ Jesus' victory over the tempter in the desert anticipates victory at the Passion, the supreme act of obedience of his filial love for the Father.

540 Jesus' temptation reveals the way in which the Son of God is Messiah, contrary to the way Satan proposes to him and the way men wish to attribute to him.²⁴⁴ This is why Christ vanquished the Tempter for us: "For we have not a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who in every respect has been tested as we are, yet without sinning."²⁴⁵ By the solemn forty days of Lent the Church unites herself each year to the mystery of Jesus in the desert.

"The kingdom of God is at hand"

541 "Now after John was arrested, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God, and saying: 'The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent, and believe in the gospel.'²⁴⁶ "To carry out the will of the Father Christ inaugurated the

kingdom of heaven on earth."²⁴⁷ Now the Father's will is "to raise up men to share in his own divine life".²⁴⁸ He does this by gathering men around his Son Jesus Christ. This gathering is the Church, "on earth the seed and beginning of that kingdom".²⁴⁹

542 Christ stands at the heart of this gathering of men into the "family of God". By his word, through signs that manifest the reign of God, and by sending out his disciples, Jesus calls all people to come together around him. But above all in the great Paschal mystery – his death on the cross and his Resurrection – he would accomplish the coming of his kingdom. "And I, when I am lifted up from the earth, will draw all men to myself." Into this union with Christ all men are called.²⁵⁰

FOOTNOTES: 229 Lk 3:3. 230 Cf. Lk 3:10-14; Mt 3:7; 21:32. 231 Mt 3:13-17. 232 Jn 1:29; cf. Isa 53:12. 233 Cf. Mk 10:38; Lk 12:50. 234 Mt 3:15; cf. 26:39. 235 Cf. Lk 3:22; Isa 42:1. 236 Jn 1:32-33; cf. Isa 11:2. 237 Mt 3:16. 238 Rom 6:4. 239 St. Gregory of Nazianzus, Oratio 40, 9: PG 36, 369. 240 St. Hilary of Poitiers, In Matth. 2, 5: PL 9, 927. 241 Cf. Mk 1:12-13. 242 Lk 4:13. 243 Cf. Ps 95:10; Mk 3:27. 244 Cf Mt 16:2 1-23. 245 Heb 4:15. 246 Mk 1:14-15. 247 LG 3. 248 LG 2. 249 LG 5. 250 Jn 12:32; cf. LG 3.
